

谷学谦
李永夏 主编

现代日语
常用动词
搭配词典

吉林教育出版社

现代汉语常用动词搭配词典

现代汉语常用动词搭配词典

搭配词典

商务印书馆出版

现代日语

常用动词搭配词典

谷学谦
李永夏

主编

吉林教育出版社

现代日语常用动词搭配词典

谷学谦 李永夏 主编

责任编辑：张岩峰

封面设计：王劲涛

出版：吉林教育出版社

787×1092毫米32开本 34.875印张 6插页

1 064 000字

发行：吉林省新华书店

1992年11月第1版 1992年11月第1次印刷

印数：1—2 633册

定价：22.10元

印刷：长春新华印刷厂

ISBN 7-5383-1842-9/H·38

编写者

(按姓氏笔画为序)

李永夏 张建华 赵小柏

桂玉植 曹元春 董将星

前 言

随着我国改革开放的深入，我国同日本在政治、经济、文化等方面的交流日益频繁，学习和使用日语的机会不断扩大。为了满足这种学习和使用日语的需要，我们编写了《现代日语常用动词搭配词典》。

搭配词典不同于一般词典。一般词典作为通用词典，具有收词较多，释义较全且准确等优点。然而就其搭配关系而言，多数词典搭配类型不全，搭配范围不清，例句（或词组）甚少。搭配词典则以动词为中心，指明该词与其他词所能搭配的形态类型和搭配范围，使读者从搭配关系中理解掌握词的意义和用法。搭配词典是学习和使用日语基本词汇，防止本族语式日语产生的必备工具书。

日语搭配词典是一部首创性词典。无论在日本还是在我国还没有出版过这类词书。日本曾出版过几种常用词用例词典，解决了学习与使用日语中的搭配关系问题。然而这类词典仍未能指明收词的搭配类型。搭配词典和用例词典一样列举了大量的句型例句，可作为用例词典使用。同时还列举了大量的搭配种类和例词，可作为鉴别该词能否与其他词相搭配的依据。

为了编写这部词典，我们于1985年成立《现代日语常用动词搭配词典》编写组，1986年开始工作，经过几年的努力终于完成了初稿，再经过多次修改，现已完成定稿。在编写过程中，我们参阅了国内外多种参考书。其中主要的参考书如下：

国语大辞典 学习研究社

2 前言

新明解辞典 三省堂

例解新国语辞典 三省堂

国语辞典 岩波书店

新国语辞典 小学馆

广辞苑 小学馆

现代日中辞典 光生馆

日中辞典 岩波书店

基本语用例辞典 文化厅

国语基本用例辞典 教育技术研究所

类义语辞典 东京堂

基础日本語 I、II、III 角川书店

新日汉词典 辽宁人民出版社

简明日汉词典 商务印书馆

在东北师范大学外语系工作的日本专家樋渡敏春先生和铃木健先生审阅了初稿的日语部分，日语界的老前辈白金山教授审阅了全书并提出了许多宝贵意见；我系资料室韩秀英同志提供了许多资料并做了部分资料工作。对此，我们表示衷心的感谢。

在编写词典的整个过程中，吉林教育出版社及本书责任编辑给予我们极大的帮助和支持，我们谨表示衷心的感谢。

由于我们的学识水平和能力所限，书中肯定有许多错误，衷心希望广大读者批评指正。

编 者

1989年6月于长春

使用说明

本词典正文由词条、释义、搭配类型及基本句型四部分构成。其用法说明如下：

一、词条部分

1. 本词典共收入了现代日语常用动词1,000余条。
2. 词条部分包括词条、声调（アクセント）、汉字写法和语法特征（词的类别、活用形、自动词他动词等）。
3. 词条用黑体字标出。词条按五十音图顺序排列。浊音、半浊音分别排在清音之后。
4. 声调用①、①、②…形式标出。
5. 汉字写法标在方括号〔 〕内。汉字写法有两种以上者，中间用圆点“·”隔开。如：
あきる〔飽きる・厭きる〕
6. 语法特征标在圆括号（ ）内。

二、释义部分

1. 中文释义集中排在词条和搭配类型之间，以减少由于多种释义具有相同搭配而出现的不必要的重复。
2. 释义力求简明准确。释义以该词的基本词义为中心，指出若干个延伸意义和转义。凡在翻译过程中产生的意义均不包括在释义中。这样可以减少一般日汉词典中的词义项目，从而减轻读者的记忆负担。
3. 释义项目用①、②…形式标出。同一释义项目中词义有细微差异时，则用分号“；”分开。
4. 有些动词还用圆括号（ ）的方式作了补充说明。补充说明包括：
①解释性词义说明；②语法、搭配上的说明。

2 使用说明

三、搭配类型

1. 搭配类型就是一个词与另一个词之间互相组合的语义功能和形态特征的类型。汉语语法中叫做词组。词组包括固定词组（惯用型）和自由词组（开放性词组）。日汉两种语言中词的搭配形式是不同的。例如：汉语中“赞成”一词可带直接宾语，而日语中“賛成する”带“…に”格。

2. 搭配类型以格搭配类型为主，也收入了连体型结构和连用型结构。

连体型结构包括：名词 + 格助词 + 动词 + 名词，动词 + 名词等。

连用型结构包括：副词（副词性词） + 动词，动词连用形 + て + 动词等。

3. 搭配类型用罗马数字 I、II、III…标出。

4. 一种搭配类型，其搭配范围较广时，再用①、②、③的方式作下位分类。其分类原则是：

①表示生命体（人和动物）及其组成部分（手、脚等），具有生命体功能的法人名词和其他名词。

②表示一般的具体名词。

③表示抽象名词或具有抽象意义的一般名词。

注1：这不是科学意义上的分类，而是为了方便读者迅速查找例子而采用的实用分类。

注2：在下位分类的基础上，我们又把同一范畴的内容尽可能列在一起。例如：家具类、书籍类、衣类、车子类、房子类…等等。

5. 惯用型搭配用符号◇标出。惯用型如有两个以上的意义时，则用a、b…的形式标出。惯用型搭配一律按其形式特征分别排在相应类型的类型中。没有相应类型时，则排在搭配类型的最后。

6. 非惯用型即开放性搭配，其搭配功能非常广时，我们按范畴列举具有代表性的类型。而搭配功能较窄时，我们尽可能多举例词，以表示其搭配范围。

为了缩小篇幅，译文相同的同类词在圆括号（ ）内并排。例如：

金（荷物，書類，貴重品，手紙）を預かる／代管钱（行李，文

件，贵重物品，信件）。

7. 有些动词的两种搭配之间关系十分密切，不能分开时，我们以一种搭配类型为主，同时用括号（ ）的形式列出关系密切的类型。例如：

彼（彼女，班長，科長）を（代表）に選ぶ。

（彼）を代表（委員長，リーダー）に選ぶ。

8. 有些“…で”格搭配等连用修饰特征较强，数量又不多时，不设“…で”格搭配类型，而合并到“连用修+动词”类型里。

9. 词条作为补助动词时，可以构成许多合成词。本词典把这种搭配也看成一种类型。因此，本词典实际收入的动词不是一千多个而是几千个。读者可在补助动词项目里查找这些合成词。

注：本词典把“…である，…ておく，…ていく，…てくる，…ている”等形式看成是动词的一种时态。

四、基本句型

1. 基本句型就是搭配类型相互组合成句子的类型。基本句型的类型用罗马数字 I、II … 标出。而每个例句则用○来表示。

2. 为了减少句型的种类，连体（用）修饰性的句子也放在非修饰性句型里。例如：

I. …が（は）…を読む。○父が本を読む。○父が読んだ本はこれです。

3. 例句尽量举日常生活中常用的句子，并注意了以下几点：

①合理地选择会话体和叙述体的例句。

②尽量全面地反映该词的各种意义的用法。

③尽量多选用该动词的各种时态用法，避免单一的原形用法。

4. 动词的被动态用法比较复杂，而一般词典又很少指出。因此，本词典把被动态形式作为独立的句型来处理。

五、译文

1. 为了方便初学者，本词典的所有搭配类型和基本句型的例子一律附上译文。译文的开头用符号／来标出。

2. 为使读者正确地理解词义及搭配上的结构特点，译文一律采用直

4 使用说明

译方式。必要时还在括号内作了解释性说明。因此，译文不是标准翻译。

六、语法略语和其他符号

1. 语法略语

(自五): 自动词, 五段活用;

(他五): 他动词, 五段活用;

(自他五): 自他动词, 五段活用;

(自上一): 自动词, 上一段活用;

(自下一): 自动词, 下一段活用;

(他上一): 他动词, 上一段活用;

(他下一): 他动词, 下一段活用;

(自サ): 自动词, サ变活用;

(他サ): 他动词, サ变活用;

(自力): 自动词, 力变活用;

(助动): 助动词;

(补助): 补助动词;

(接尾): 接尾词;

(造语): 造语成分。

2. 符号

~: 词条形式及活用形中的汉字部分

…: 省略

=: 相同

≈: 相似

◇: 惯用型搭配

/: 译文的开头

○: 例句的开头

(): 语法说明, 注释性说明

I、II …: 搭配类型; 基本句型

①、②…: 释义类别

①、②、③: 搭配类型的下位分类

a、b…: 搭配意义的下位分类

あ

あう①〔会う・遭う・逢う〕（自五）①见面，会见。②碰见，遇见。

【搭配类型】 I. …が～。人（私，彼，友達）が～/人（我，他，朋友）会（碰）见。II. …に～。①彼（彼女，先生，友達）に～/会见他（她，老师，朋友）。伏兵に～/遇到伏兵。ひどい（こわい，えらい）目に～/遭殃。吃苦头。②…の事件に～/碰到…事件。危機に～/面临危机。雨に～/淋雨。夕立（あらし）に～/遇到雷阵雨（暴风雨）。わざわい（災難）に～/遭祸（灾）。抵抗（反对）に～/遭到反抗（反对）。交通事故に～/遇上交通事故。袋だたきに～/遭到众人围打。不意打ちに～/遭到突然袭击。III. …と～。友達（先生，彼女）と～/同朋友（老师，她）相见。IV. …で～。道（駅の前，本屋，公園，電車の中）で～/在路上（站前，书店，公园，电车里）碰见。V. 连用修＋～。ばったり～/突然碰见。偶然に～/偶然碰见。突然～/突然见面。意外に～/出乎意料地碰见。たまたま（たまたま）に～/偶尔碰见。ときどき～/有时碰见。しきりに～/经常见面。まれに～/很少见面。ほとんど～わない/几乎不见面。一度も～わなかった/从未（一次也未）见面。二時に～/两点见。

【基本句型】 I. …が（は）～。○長いことお～いしませんでした/好久不见了。○ここで～ってよかった/在这里见面，真高兴。○今度はまたどこで（いつ）～いましょうか/下一次在哪儿（什么时候）再见面呢？○今日は～わないと言ってください/请告诉他（们）今天不见面了。II. …が（は）…に～。○電車の中で意外に彼に～ってびっくりした/我在电车里出乎意料地碰见他，使我大吃一惊。○昨日交通规则違反でひどい目に～いましたよ/昨天我因违反交通规则吃了很大苦头。○政府軍は反乱者の強い抵抗に～った/政府军遭到了叛乱分子的顽强抵抗。III. …が（は）…と～。○彼とはいつも～います/我和他总见面。○私が彼女と～ったのは今日午前9時でした/我和

她是今天上午9点钟见面的。○先生と～ってクラスのことを相談しました／我和老师见面谈了班级的事。○彼と～ために行きました、あいにく留守でした／为了同他见面，我去了。可是不巧他不在家。
 あう①〔合う〕（自五）①吻合，一致。调合。②符合，适合。③合算，划得来。④（接尾）一块儿…，互相…。

【搭配类型】 I. …が～。①仲間が～／朋友相会。AクラスとBクラスが～／甲班和乙班合二而一（相合）。企業が～／企业合并。②時計が～／表走得准（表与标准时间相吻合）。二つの川が～／两条河汇合。③答え（計算）が～／答得（计算结果）正确。性格（考え，趣味）が～／性格（想法，兴趣）一致。気が～／合得来。性が～／性情合得来。話が～／说话投机。意気が～／情投意合。呼吸が～／步调一致。言葉の調子が～／情投意合。大きさ（高さ，長さ）が～／大小（高低，长短）合适。色が～／色彩谐调。思想が～／思想一致。証言が～／证词（与实际）相符。帳尻が～（～わない）／收支平衡（不平衡）。ピントが～／焦点（距）对好。つじつまが～／合乎情理。
 II. （…が）…に～。①（靴が）足に～／（鞋）合脚。体（身）に～／合身。（眼鏡が）目に～／（眼镜度数）符合视力。口に～／适合（符合）…口味。（氣候が）体質に～／气候适合…体质。…が場に～／适合…场面。②（伴奏が）独唱に～／（伴奏）和独唱配合得好。文法に～／合乎语法。基準（水準）に～／符合标准（达到水平）。実情に～／符合实际情况。実態に～／符合实际。習慣に～／符合习惯。趣味に～／符合爱好。III. （…が）…と～。（ケーキが）紅茶と～／（蛋糕）和红茶合味儿。彼と（話が）～／同他（说话）投机。結果と～／…和结果一致。彼と（性格が）～わない／（性格）和他不合。IV. 连用修＋～。ぴったり～／完全吻合。よく～／非常吻合。かなり～／相当吻合。少し（ちょっと）～／稍微吻合。ちっとも～わない／一点都不吻合。少しも～わない／一点都不吻合。どうしても～わない／怎么也 不合。V. 动词连用形＋～。言い～／互相说。打ち～／对打。押し～／拥挤。語り～／互相谈。知り～／相识。解け～／和解。張り～／互相竞争。付き～／来往。触れ～／互相接触。

話し～／互相说。向かい～／相对。寄り～／聚在一起。信じ～／互相信任。

基本句型 I. …が（は）～。○せっかく来たのに…。～わないわ／特意来的。真不合算。○あなたの時計はよく～いますか／您的表走得准吗？○ゆうべ友達が～って音楽を聞いたりダンスをしたりしてとても楽しかったです／昨晚朋友们相会，又是听音乐，又是跳舞，非常开心。○これはどうも～わない仕事ですね／作这项工作可不合算呀。II. …は…が～。○あの二人は性格が～わないんです／他们俩性格不合。○あの二人は気が～いますね／他们俩挺合得来。○私達兄弟は趣味は～いますが，性格は～いません／我们兄弟几个，虽说兴趣一致，可性格却不一致。III. …が（は）…に～。○この色はちょっと部屋に～いませんね／这种颜色和房间有些不协调。○そんな調子の～わない話はよしてくださいよ／请不要讲那种不合拍的话。○このワンピースは体に～かしら／这种连衣裙对我是否合身？○こんな絵は僕の趣味に～いません／这种画不合我的兴趣。○習慣に～わない生活はとても苦しいです／与自己习惯不符合的生活是非常痛苦的。IV. …が（は）…と…が～。○彼は私と割りに気が～ほうです／我和他还合得来。○彼女は夫と性格が～わなくて離婚してしまった／她和丈夫性格不合，所以离婚了。○彼と～人はだれも～いません／没有人能跟他合得来的。

あおぐ②〔仰ぐ〕（自他五）①仰视，仰望。（仰着头）饮。②拜，尊，敬仰。③请求（指教、帮助）。

搭配类型 I. …が（…を）～。私（彼，彼女）が（…を）～／我（他，她）仰望…。病人が～／病人请求…。II. …を～。①師を～／拜师。先生（偉人，指導者，老人）を～／尊敬老师（伟人，领导，老人）。彼を（師として）～／把他当作（师长来）尊敬。兵士を（英雄として）～／把战士当作（英雄来）尊敬。山田教授を（会長に）～／拜山田教授为（会长）。②空（天，天井，山頂）を～／仰望天空（天，天棚，山頂）。酒（毒）を～／把酒（毒）一饮而尽。③（先生に）助けを～／向（老师）求助。…に援助（支援，助力）を～／向…求援。

…に教えを～／向…求教。指導を～／請…指導。判断（批判，診察）を～／請求…判断（批判，诊断）。…に指し図を～／向…请示。…に裁可を～／請求（君主等）恩准。…に経費を～／向…请求经费。…に原料を～／向…请求原料。Ⅲ. …に（…を）～。①（皇太子を）会長に～／（拜皇太子）为会长。（田中先生を）理事長に～／（拜田中老师）为理事长。…を師に～／拜…为师。②校長先生に（教えを）～／向校长求（教）。医者に（診察を）～／请求医生（诊断）。人に（…を）～／求人…。③会社に（…を）～／请求公司…。向公司请求…。外国に（原料を）～／（原料）靠国外。政府に（援助を）～／请求政府帮助。Ⅳ. （…を）…として～。…を英雄として～／把…当作英雄来尊敬。…を首領として～／把…当作首领来尊敬。…を恩師として～／把…当作恩师来尊敬。

基本句型 Ⅰ. …が（は）…を～。○村の人々は天を～いで神に雨を祈った／村民们仰天祈求老天爷下雨。○夜空を～と数えきれない星が輝いていた／仰望天空，无数的星星在闪闪发光。○私は今は数学の先生の教えを～いでいます／我如今求教数学老师。○一年間先生の教えを～いで，本当にありがとうございました／这一年得到老师的教诲，真是感激不尽。Ⅱ. …が（は）…に…を～。○当社は原料を外国に～いでおります／我们公司靠外国提供原料。○経費不足で学校では社会に支援を～いだ／由于经费不足，学校向社会求援。○皆は彼を指導者に～いだ／大家把他推举为领导。○念のために北京に行って名教授に診察を～ことにした／为了慎重起见，我决定去北京求名教授（再次）诊断。Ⅲ. …が（は）…を…として～。○先生を私どもの師として～ことは私どもの幸わせです／拜您为师是我们的荣幸。Ⅳ. …が（は）…を…に（として）～がれる。○彼は皆に英雄として～がれた／他被大家尊为英雄。

あおぐ②〔扇ぐ・煽ぐ〕（他五）煽。簸。

搭配类型 Ⅰ. …が（…を）～。人（私，母，父，姉，あの人）が～／人（我，妈妈，爸爸，姐姐，那个人）煽…。Ⅱ. …を～。火を～／煽

火。糠を〜／簸糠。炭火を〜／煽炭火。Ⅲ. …で〜。扇子(うちわ)で〜／用扇子(团扇)煽。厚い紙(新聞, 雑誌, 下敷き)で〜／用厚纸(报纸, 杂志, 垫板)煽。みで〜／用簸箕簸。Ⅳ. 连用修+〜。ばたばた〜／吧嗒吧嗒地煽。一生懸命に〜／拼命地煽。しきりに〜／一个劲儿地煽。

基本句型 I. …が(は) …で…を〜。○どうぞそのうちわで火を〜いてください／请用那把团扇煽煽火。○おばあさんはうちわで火を〜きながら話をつづけた／老大娘一边用团扇煽着火, 一边接着讲。○一生懸命厚い紙で扇いだが, 火は燃えなかった／我用厚纸拼命地煽了, 可火还是没有着起来。○道端で女の子がうちわで炭火を〜きながらとうもろこしを焼いていた／在路边有个女孩用团扇煽着炭火, 烤苞米。

あおる②「煽る」(自他五) ①煽(火)。煽动, 鼓动。②吹动。③哄抬(价格), 扰乱(市场) ④仰拍(照片)。

搭配类型 I. …が(…を)〜。①私(あの人)が〜／我(那个人)煽(鼓动, 仰拍等)…。②風(台風)が〜／风(台风)吹动…。Ⅱ. …が〜。戸(カーテン, 旗, 幕)が〜／门(窗帘, 旗, 幕)摆动(晃动)。Ⅲ. …を〜。①群衆(民衆, 大衆, 学生, 農民)を〜／煽(鼓)动群众(民众, 大众, 学生, 农民)。②火(炭火)を〜／煽火(炭火)。カーテン(幕)を〜／吹动窗帘(幕)。③…空気を〜／加剧…空气。…傾向(世論)を〜／造…空气(舆论)。…人気を〜／造成…风气。競争(競争心)を〜／促进竞争(竞争心理)。景気を〜／促进经济发展。インフレ(騒ぎ, 危機感)を〜／引起通货膨胀(骚乱, 危机心理)。犯罪を〜／挑唆犯罪。勢いを〜／鼓劲。相場を〜／哄抬市价。

基本句型 I. …が(は) …を〜。○山田さん, ちゃんと炉の火を〜ってください／山田君, 请扇扇炉子的火。○一体だれが学生を〜て事を起こしたのだ／究竟是谁煽动学生闹事? ○男は馬を〜て町へ向かった／那个人扬鞭催马奔向了城里。○風がカーテンを〜ている／风吹动着窗帘。○商人達は自分の利益のために相場を〜った／

商人们为了自身的利益哄抬市价。Ⅱ. …が(は) …に(から) ～られる。○火の勢いは強風に～られてだんだん燃え広がった／火势被强风吹着，逐渐蔓延开来。○柳の枝が風に～られてゆらゆらと揺れています／柳树枝被风吹得轻轻地摇曳着。○彼は周りから～られると、すぐその気になるんです／只要被旁人一将，他就忘乎所以。

あがる①〔上がる・揚がる・挙がる〕(自五) ①上，登，升，升入。

②(价格)上升，(技能等)提高，长进。③慌神，发懵。④结束，完成，停止。⑤(给神佛)上供。⑥(“行く，来る”的谦让语。“食べる，飲む”的敬语)。⑦(接尾)(表示动作状态的极点)。

搭配类型 I. …が～。①私(父，姉，母)が～／我(家父，姐姐，家母)上(去)…。先生(老人，あなた)が～／老师(老人，您)上…。犯人が～／抓住犯人。馬が～／马惊了。魚が～／鱼死了。脈が～／没有脉。没有希望。②幕が～／幕拉开了。花火が～／烟火升起。雨が～／雨停了。風が～／风停了。うりのつる(草木)が～／瓜蔓(草木)枯死。国旗が～／国旗升起。のろしが～／烽火升起。花が～がっている／供上花了。証拠が～／找到证据。バッテリーが～／电池没有电。お神酒(灯明)が～／上供(供灯)。③仕事が～／工作结束。課程が～／学完课程。証拠が～っている／证据有了。物価(価格，値段)が～／物价(价格)上涨。株(家賃)が～／股票(房租)上涨。バス(電車，郵便)の料金が～／公共汽车(电车，邮资)费上涨。月給(賃金)が～／月薪(工资)提高。成績(位)が～／成绩(地位)提高了。腕(腕前，手)が～／技能(本领，技艺)长进。非難の(批判の)声(かんせい)が～／谴责声(批判声)高涨。歓声が～／欢呼声雷动。喚声(平和を求める声)が～／喊叫声(要求和平的呼声)高涨。人氣が～／受到欢迎。名が～／扬名。氣勢が～／精神抖擞。能率が～／效率提高。効果(実効)が～／收到效果(实际效果)。スピードが～／速度加快。利益(成果)が～／获得利益(成果)。気温(温度)が～／气温(温度)上升。体温が～／体温上升。Ⅱ. (…が)…に(へ)～。二階(屋上，壇)に(へ)～／上二楼(屋顶，讲台)。陸に～／上岸。京に(へ)～／进京。台の上に～／登上台子。舞台へ